



HINWEISE ZUM GEBÄRDEN | NOTE SULL'USO DEI SEGNI

Emotionalität | Emozionalità

Gebärden wie LUSTIG, WÜTEND oder GENUG werden mit der entsprechenden Mimik ausgeführt. Auch Schnelligkeit und Intensität der Ausführung spiegeln die authentische Gemütslage des/der Sprechenden.

Segni come DIVERTENTE, ARRABBIATO o BASTA vengono eseguiti con le espressioni facciali appropriate. La velocità e l'intensità dell'esecuzione riflettono anche l'autentico stato d'animo dell'oratore.

Anpassung an die Situation | Adattamento alla situazione

- Gebärden wie DA, FAHREN oder DRAUSSEN werden der realen oder der dargestellten Situation angepasst.

Segni come LÌ, ANDARE o FUORI sono adattati alla situazione reale o rappresentata.

- Bei Gebärden wie KLEIN und GROSS entsprechen Ort, Grösse und Richtung den Objekten oder Personen, welche sie bezeichnen.

Segni come PICCOLO e GRANDE corrispondono al luogo, alla dimensione e alla direzione degli oggetti o delle persone che indicano.

Händigkeit, Referenz-Sprache | Manualità, lingua di riferimento

- Es spielt keine Rolle, mit welcher Hand die Gebärde ausgeführt wird.

Non importa con quale mano viene eseguito il segno.

- Bei hörenden Menschen werden die Schlüsselwörter parallel zur gesprochenen Lautsprache gebärdet.

Per gli udenti, le parole chiave vengono segnate parallelamente alla lingua orale.

Taktile Gebärden | Segni tattili

Bei taktilen Gebärden empfehlen wir als Grundlösung die sogenannte Monolog-Position. Dabei liegen die Hände der hörenden Person auf denjenigen der Sprechenden Person.

Per i segni tattili, si consiglia la cosiddetta posizione monologica come soluzione di base. Le mani dell'udente si appoggiano su quelle dell'interlocutore.

Taktile Varianten werden am Körper der Sprechenden oder der hörenden Person ausgeführt. Das ist bei Bedarf eine grundsätzliche Möglichkeit für alle Gebärden.

Le varianti tattili vengono eseguite sul corpo del parlante o dell'udente. Se necessario, questa è un'opzione di base per tutti i segni.